



Eija Aalto, Andrea Abel, Nathalie Auger, Dagmar Gilly, Auli Lehtinen, Katja Schnitzer
Maledive: teaching the language of schooling in the context of diversity¹

Maledive, ECML – 2012-2015

Main fields

Language learning		Teaching methods		Piloting schools		(Inter)systemic approach	
1.1.	✓	2.1.	✓	3.1.	✓	4.1.	✓
2.1.	✓	2.2.	✓	3.2.		4.2.	✓
3.1.	✓	2.3.	✓	3.3.		4.3.	✓
4.1.	✓	2.4.	✓	3.4.		4.4.	
5.1.	✓	2.5.	✓	3.5.		4.5.	

What is it?

On this website you will find ideas and information about plurilingual approaches. They have been designed to help teachers of the language of schooling (e.g. French in France, Polish in Poland) to integrate learners with other first languages into their classes, to get them to recognise the links between their own or their parents' cultural background and that of the school language - and at the same time to enrich the cultural and linguistic experience of all learners. These approaches are intended to complement and enhance the central priorities of the teaching and learning of the school language as a subject - expressing themselves correctly and fluently, experiencing and understanding literature, and developing academic discourse.

Who is it for?

- Teachers
- Teacher trainers

Keys for EOL

Focus on learning environment: In today's multilingual classrooms the language of schooling is not the home or first language of an increasing number of learners. These learners are often plurilingual, with differing degrees of competence in two or more other languages. Teachers of the language of schooling, with appropriate guidance and resources, can draw on these other languages to support their students' learning.

Suggestion for EOL

Nano: learner	Micro: teacher	Meso: school
Visualizing language repertoires http://maledive.ecml.at/Studymaterials/Individual/Visualisinglanguage/repertoires/tabid/3611/language/en-GB/Default.aspx	Valuing all languages http://maledive.ecml.at/Studymaterials/Society/Valuingalllanguages/tabid/3678/language/en-GB/Default.aspx	Comparing languages http://maledive.ecml.at/Studymaterials/School/Buildingonplurilingualism/tabid/3619/language/de-DE/Default.aspx
Experiencing a new language & reflection http://maledive.ecml.at/Studymaterials/Individual/Visualisinglanguage/repertoires/tabid/3611/language/en-GB/Default.aspx	Discovering living environments http://maledive.ecml.at/Studymaterials/Society/Livinginamultilingualmulticulturalsociety/tabid/3647/language/en-GB/Default.aspx	Moving from monolingual to plurilingual http://maledive.ecml.at/Studymaterials/Individual/Frommonolingualtoplurilingual/tabid/3669/language/en-GB/Default.aspx

Similar resources

<http://maledive.ecml.at/Approachinanutshell/tabid/3629/language/en-GB/Default.aspx>

¹ <http://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2012-2015/LanguageDescriptors/tabid/1800/Default.aspx>

Eija Aalto, Andrea Abel, Nathalie Auger, Dagmar Gilly, Auli Lehtinen, Katja Schnitzer
Maledive: enseigner la langue de scolarisation en contexte de diversité²

Maledive, ECML – 2012-2015

Domaines concernés

Apprentissage des langues		Evolution des pratiques		Pilotage de l'établissement		Entrée (inter)systémique	
1.1.	✓	2.1.	✓	3.1.	✓	4.1.	✓
2.1.	✓	2.2.	✓	3.2.		4.2.	✓
3.1.	✓	2.3.	✓	3.3.		4.3.	✓
4.1.	✓	2.4.	✓	3.4.		4.4.	
5.1.	✓	2.5.	✓	3.5.		4.5.	

De quoi s'agit-il ?

Ce site internet contient des propositions et informations liées aux approches plurilingues. Les matériels d'étude visent la formation des enseignants en langue de scolarisation (par exemple le français en France, le polonais en Pologne). Ces ressources s'appuient sur la diversité linguistique et culturelle dans la classe au profit de tous les apprenants. Ces approches ont pour objectif de compléter et renforcer les priorités de l'enseignement et de l'apprentissage de la langue de scolarisation comme matière en consolidant la correction et la fluidité de l'expression, en explorant et comprenant la littérature et en développant le discours académique de la discipline.

A qui cela s'adresse-t-il ?

- Enseignants
- Formateurs

Clefs pour EOL

Les environnements d'apprentissage : Aujourd'hui, dans les classes multilingues, la langue de scolarisation n'est pas la langue familiale ou la langue première d'un nombre croissant d'élèves. Ces élèves sont souvent plurilingues, avec des degrés variés de maîtrise de deux ou plusieurs langues. Les enseignants de la langue de scolarisation peuvent, avec un accompagnement et des ressources adaptés, prendre appui sur toutes ces langues pour renforcer l'apprentissage de leurs élèves.

Proposition pour EOL

Nano : élève	Micro : enseignant	Meso : établissement
Visualiser les répertoires linguistiques http://maledive.ecml.at/Studymaterials/Individual/Visualisinglanguages/tabid/3611/language/en-GB/Default.aspx	Valoriser toutes les langues http://maledive.ecml.at/Studymaterials/Society/Valuingalllanguages/tabid/3678/language/en-GB/Default.aspx	Comparer les langues http://maledive.ecml.at/Studymaterials/School/Buildingonplurilingualism/tabid/3619/language/de-DE/Default.aspx
Faire l'expérience d'une nouvelle langue et d'une réflexion sur la langue http://maledive.ecml.at/Studymaterials/Individual/Visualisinglanguages/tabid/3611/language/en-GB/Default.aspx	Découvrir son environnement / lieu de vie http://maledive.ecml.at/Studymaterials/Society/Livinginamultilingualmulticulturalsociety/tabid/3647/language/en-GB/Default.aspx	Passer du monolingue au plurilingue http://maledive.ecml.at/Studymaterials/Individual/Frommonolingualtoplurilingual/tabid/3669/language/en-GB/Default.aspx

Ressources similaires

<http://maledive.ecml.at/Approachanutshell/tabid/3629/language/en-GB/Default.aspx>

² <http://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2012-2015/LanguageDescriptors/tabid/1800/Default.aspx>

Eija Aalto, Andrea Abel, Nathalie Auger, Dagmar Gilly, Auli Lehtinen, Katja Schnitzer
**Maledive: die Bildungs- und Unterrichtssprache im Kontext
 von Diversität lehren³**

Maledive, ECML – 2012-2015

Hauptbereiche

Spracherwerb		Unterrichtsentwicklung		Schulentwicklung		(Inter)systemischer Ansatz	
1.1.	✓	2.1.	✓	3.1.	✓	4.1.	✓
2.1.	✓	2.2.	✓	3.2.		4.2.	✓
3.1.	✓	2.3.	✓	3.3.		4.3.	✓
4.1.	✓	2.4.	✓	3.4.		4.4.	
5.1.	✓	2.5.	✓	3.5.		4.5.	

Worum handelt es sich?

Diese Webseite beinhaltet Tipps und Informationen zu mehrsprachigen Ansätzen. Im Fokus der angebotenen Lehr- und Lernmaterialien steht die LehrerInnenbildung im Bereich der Unterrichts- und Bildungssprache (z.B. Französisch in Frankreich, Polnisch in Polen). Sie setzen bei der kulturellen und sprachlichen Vielfalt im Klassenzimmer an, um diese für Lernprozesse nutzbar zu machen und somit alle Lernenden gleichermaßen unterstützen zu können. Diese Ansätze verfolgen das Ziel, die Prioritäten des Unterrichts und Erlernens der Schulsprache als Unterrichtsfach zu vervollständigen und zu fördern. Dabei werden die Korrektheit und Flüssigkeit der Kommunikation gestärkt, Literatur entdeckt und erkundet und der akademische Fachdiskurs entwickelt.

An wen wendet es sich?

- Lehrkräfte
- Fortbilder

Schlüssel für EOL

Fokus auf Lernumgebung: In den heutigen mehrsprachigen Klassenzimmern ist die Schulsprache für eine wachsende Zahl von Schülern weder Heim- noch Erstsprache. Diese Schüler sind oft mehrsprachig. Sie beherrschen zwei oder mehr Sprachen auf unterschiedliche Niveaus. Schulsprachlehrer können sich mit der nötigen Begleitung und entsprechenden Ressourcen, auf diese anderen Sprachen stützen, um ihre Schüler zu fördern.

Vorschlag für EOL

Nano : élève	Micro : enseignant	Meso : établissement
Sprachrepertoires sichtbar machen http://maledive.ecml.at/Studymaterials/Individual/Visualisinglanguageperpectives/tabid/3611/language/en-GB/Default.aspx	Alle Sprachen aufwerten http://maledive.ecml.at/Studymaterials/Society/Valuingalllanguages/tabid/3678/language/en-GB/Default.aspx	Sprachen vergleichen http://maledive.ecml.at/Studymaterials/School/Buildingonplurilingualism/tabid/3619/language/de-DE/Default.aspx
Eine neue Sprache & Sprachbewusstsein erfahren http://maledive.ecml.at/Studymaterials/Individual/Visualisinglanguageperpectives/tabid/3611/language/en-GB/Default.aspx	Die Wohnumgebung entdecken http://maledive.ecml.at/Studymaterials/Society/Livinginamultilingualmulticulturalsociety/tabid/3647/language/en-GB/Default.aspx	Vom monolingualen zum mehrsprachigen Ansatz http://maledive.ecml.at/Studymaterials/Individual/Frommonolingualtoplurilingual/tabid/3669/language/en-GB/Default.aspx

Ähnliche Ressourcen

<http://maledive.ecml.at/Approachinanutshell/tabid/3629/language/en-GB/Default.aspx>

³ <http://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2012-2015/LanguageDescriptors/tabid/1800/Default.aspx>